

Lettres du Zanskar

Bulletin semestriel d'information de l'association A A Z
Juin 2004 n°24 Association AAZ - BP 44 - 92380 - GARCHES -
France



« Pour connaître le pin, va vers le pin.
Pour connaître le bambou, va vers le bambou »

Basha, Poète japonais zen

Le mot du Bureau.

Suite à l'Assemblée Générale, les membres du bureau se sont réunis et ont procédé au vote pour la désignation des postes à pourvoir. Nous sommes donc heureux de vous communiquer la composition du Bureau pour l'année 2004 -2005.

Présidente : Angèle BOMSEL

Vice Présidente : Éliane SERVEYRE

Trésorier : Armand BRETON

Trésorière Adjointe : Angèle BOMSEL

Secrétaires : Claude ROY et Yva JIROVSKA

Représentante et Présidente de l'Association en Italie : Luisa CHELOTTI

Communication interne : Bernard GENAND

Communication externe : Chantal DAMIENS

Experts au Zanskar :
Marc DAMIENS, David DUCOIN.

Edito - Bernard Genand

Nous voici rentrés dans nos pénates après cette assemblée, comme toujours très riche en échanges verbaux, humains, fraternels.

Merci à la famille Lohner et aux adhérents régionaux qui ont collaboré à l'organisation de ce séjour au bord du Lac d'Annecy, un cadre idyllique pour ce genre de séminaire.

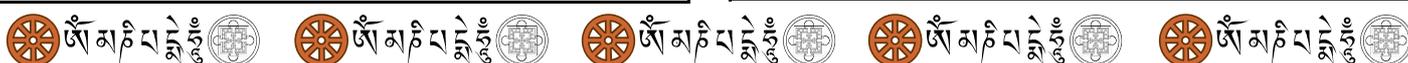
C'est la troisième assemblée organisée en Haute-Savoie, alors sans fausse modestie, je dis « Chapeau les gars de la Hiaute».

Sans vouloir trop me répéter, je rappelle que notre journal ne peut perdurer que par les articles et photos que vous m'enverez.

Merci donc à tous ceux qui ramèneront dans leur besace au retour du Zanskar, quelques trésors de littérature ou de chroniques Uftiennes qui, je n'en doute pas, ne devraient pas manquer.

Ou alors le Zanskar n'est plus ce qu'il était, c'est à dire, un Zanskar synonyme d'aventures, de rencontres insolites au passage d'un col, de frayeurs dans les torrents impétueux, de bivouacs du bout du monde, de mains enserrées avec plein de joyeux dju-lés, bref tout ce qui fait de ce pays du vent qui prie un havre de sérénité...

..tout ce qui fait de ce pays du vent
qui prie un havre de sérénité...



Je me suis posé un certain nombre de questions à la lecture de l'article, paru dans le dernier numéro de "Lettres du Zanskar", concernant le financement d'appareils de chauffage au gaz. J'espère que ces quelques questions ne froisseront aucune susceptibilité, ce n'est pas mon but !

1/ Compte tenu des températures extérieures, quelle sera la consommation en gaz, et donc le coût ?

Réchauffer une salle de classe au Zanskar, en plein hiver, à l'aide d'appareils de chauffage au gaz, si performants soient-ils, me semble un peu illusoire, mais je peux me tromper ... En plus des coûts directs, les coûts de transport des bouteilles (pleines / vides) sont-ils "supportables" ?

2/ A-t-il été tenu compte des expériences menées au Ladakh, dès les années 80, en matière de chauffage solaire "non photovoltaïque" ?

Un projet conduit par le GERES (ONG basée à Marseille et intervenant sur plusieurs pays himalayens, d'Asie Centrale ou d'Afrique) a donné des résultats très probants pour ce qui est de l'habitat et du maraîchage sous serre (volet du projet sur lequel je suis intervenu en 1988 puis 1993).

Le gros avantage du projet GERES est de reposer sur des technologies facilement transférables au niveau villageois et d'utiliser les techniques traditionnelles de construction (murs en briques de terre / charpente). L'appropriation par les populations locales ne pose pas de problème, d'autant plus que le projet est solidement relayé par les ONG Ladakhies impliquées dans des projets de développement.

3/ Que deviendront les bouteilles de gaz vides ? Où seront elles stockées avant d'être évacuées ?

Bien sûr, les aspects environnementaux passent sans doute largement au dessus de la tête des Zanskar-pa. Mais, au cas où ce type de chauffage essaierait dans tout le Zanskar, la question mérite d'être posée avant que les abords des villages concernés ne ressemblent au camp de base de l'Everest (ou alors, il faudra songer à un nouveau projet, dont l'objectif sera d'évacuer les bouteilles vides !).

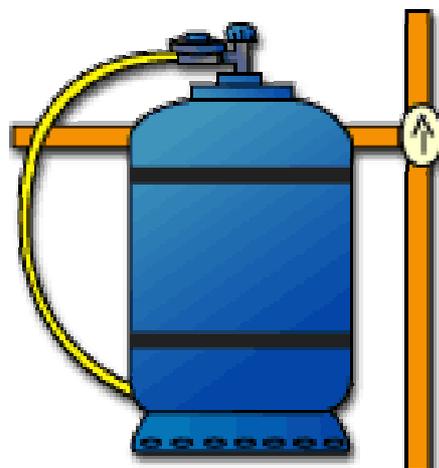
4/ Que se passe-t-il une fois que le financement extérieur s'arrête ? Qui a les moyens de se chauffer au gaz au Zanskar ? Par ailleurs, en cas de panne, les appareils, importés du Népal, pourront-ils être réparés sur place ?

J'espère ne pas passer pour un empêchement de tourner en rond, mais il me semble que le propre d'un projet de développement techniquement et économiquement viable est :

- * de pouvoir devenir autonome le plus vite possible.
- * de ne pas consister en un transfert passif de technologie.
- * de reposer, au contraire, sur des technologies maîtrisables et "appropriables" par la population concernée.
- * dans le cas d'un milieu naturel fragile ou "en équilibre" (c'est le cas du Zanskar), d'avoir un impact environnemental le plus neutre possible, même si cet aspect n'est pas une priorité pour la population.

En matière de développement, les bonnes volontés, malheureusement, ne suffisent pas : voir ce qui se passe en Afrique, où l'on trouve des projets à la pelle (pour caricaturer : 1 projet par touriste ayant eu un coup de foudre pour tel ou tel village) mais, comparativement, peu de réalisations viables et prises en main par la population. Le résultat est un gaspillage de moyens et d'énergie au détriment des projets réellement "durables".

Bref, il me semble important de ne pas s'engager trop vite dans des projets dont la nature pourrait conduire à une dépendance accrue du Zanskar vis à vis de l'extérieur, à la fois sur le plan "technologique" et financier. Mais ne soyons pas non plus paranoïaques : cela n'est bien sûr valable que dans le cas de figure où les appareils de chauffage au gaz se multiplieraient un peu partout au Zanskar, Tashi voulant imiter Tundup qui lui même a imité Tenzing, qui a bien voulu suivre l'exemple de Motup, qui.....



Les délégués AAZ

- **ITALIE**

Marco VASTA - Via Elia Capriolo, 41
25121 - BRESCIA - marcovasta@yahoo.com

- **RHÔNE-ALPES :**

Edith et Bernard GENAND
535, Rue des Chilles
74970 - MARIGNIER - tél-Fax : 04 50 34 02 88
bernard.genand@wanadoo.fr

- **MIDI-PYRENEES**

Poste à pourvoir

- **LANGUEDOC - ROUSSILLON**

Aimé FAGES - 52, rue Pierre Curie 30000 - NÎMES
Tél : 04 66 38 23 60 - aimefages@yahoo.fr

- **PACA**

Poste à pourvoir

- **HOLLANDE**

Vredenberg VAN DIJK -
Mauritsstraat, 58 - 3583 HS UTRECHT Hollande
Mail : a.m.vredenberg@phys.uu.nl

- **SUISSE**

Corinne MEYLAN
Chemin de Sous Mont 19
CH - PRILLY - Tél : 00 41 021 646 09 18
E-Mail : meylan@frm-bois-romand.ch

- **INDE**

RAJ KUMMAR UMMAT
CD-52BG8 Area Rajouri Garden Hari Nagar
NEW-DELHI - 110064
Tél : 5134816 Fax : 5405758
Mail : passageindia@mantraonline.com

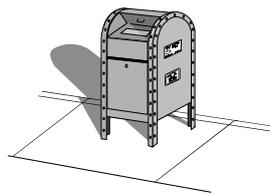
- **U.S.A.**

Marc PASTUREL
80, Palmer Lane - USA CA 94028 - 7918
PORTOLA VALLEY - CALIFORNIE -
Mail : marc@soleil.com

- **BELGIQUE**

Stéphane COPPENS
127, Rue de la basilique
B.1082 - BRUXELLES
Mail : scoppens@swing.be

Vous avez changé d'adresse, de numéro de téléphone ? Pensez à nous communiquer vos nouvelles coordonnées, sinon nous ne pouvons plus vous joindre.



Vous avez un E-mail ?
Faites-nous en part.

ARTICLES en VENTE

**Nouvelle série de 8 Cartes
Postales Couleur.
Présentation Livre ou Chevalet
8 € les 8**

Notre association s'efforce chaque année de tenir à votre disposition quelques articles : cartes postales, cassettes vidéos, livres, posters.. Il serait bon que chaque adhérent fasse un effort pour commander directement ou promouvoir la vente dans son entourage notamment au niveau des cartes postales.

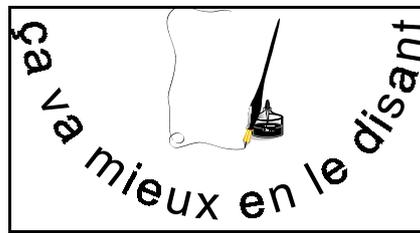
N'oublions pas que la diffusion de ces articles fait partie des moyens utilisés par AAZ pour récupérer des fonds au profit de la L.M.H.S. Nous vous remercions par avance de l'accueil que vous réserverez au document ci-joint.

Le Bureau

"Lettres du Zanskar" est le bulletin d'information de l'association AAZ. Il a pour mission d'informer l'ensemble des adhérents(es), parrains/marraines, et les personnes sensibles à l'action de l'association, ou au bien être des enfants du ZANSKAR. C'est un outil d'information ouvert, créé pour vous et par vous. Adressez-nous **articles, photos, lettres, illustrations...** ou toute information susceptible d'être diffusée.

Envoyez vos documents à :

**Edith et Bernard GENAND
535, rue des Chilles
74970 - MARIGNIER
TEL-FAX : 04 50 34 02 88
E-Mail : bernard.genand@wanadoo.fr**



Chers amis,

Nous sommes très admiratifs pour tout le travail que vous effectuez au sein de AAZ. Nous avons été très déçus d'apprendre les défections sans motif de certains parrains, c'est pourquoi nous vous envoyons ce chèque (300 €) pour compenser cette perte. Le temps nous manque pour prendre une part active à la vie de l'association, mais nous tenons à vous féliciter et à vous encourager pour tout le travail déjà effectué. Avec nos meilleures salutations. Christiane et Bernard ODY

Bravo pour cette belle carte de vœux ! Et quelle réussite cette école !

Nous qui allons construire une école secondaire au Dolpo, nous allons sûrement nous en inspirer...

Amitiés - Marie-Claire GENTRIC

Un grand merci à tous les membres actifs de A.A.Z pour l'organisation de l'A.G., pour toute la préparation, pour leur conviction, pour leur accueil (merci à Serge et Nane d'être venus me prendre à la gare d'Annecy !)

Après un premier contact si accueillant à Pipiting en Août 2003, j'ai retrouvé avec joie à Saint-Jorioz Marc, Luisa et Chantal et je les ai écoutés nous parler du Zanskar avec beaucoup de plaisir. J'ai apprécié une nouvelle fois à l'A.G. le dévouement A.A.Z à la cause des jeunes du Zanskar que nous soutenons.

Espérons que nous trouverons rapidement avec David une solution au problème du transfert bancaire, afin que la L.M.S continue à préparer sans faille l'avenir de ses écoliers.

Nouvelle adhérente, je découvre la nécessaire participation de tous dans la vie de l'association. (Peut-être verra-t-on un jour une A.G. A.A.Z dans la région Centre-Val de Loire, si d'autres adhérents se manifestent par ici ?) Merci encore
Amicalement Christine CHAMPENOIS

Lettre ouverte à ceux qui ne sont pas venus à l'Assemblée Générale d'ANNECY...

Prenez un petit village-vacances près d'un lac aux eaux bleues trop propres, enchâssé dans son écrin de verdure surmonté de sommets encore enneigés et vous n'aurez qu'une faible idée du site qu'avaient choisi nos amis de la « HYAUTE » pour rassembler une centaine de Zanskarophiles pour un séminaire de haute teneur. Nous ne vous parlerons pas des menus alléchants proposés par des serveuses non moins alléchantes, ni du programme des deux soirées festives : des violoncellistes en herbe qui vous font vibrer avec des extraits d'un opéra de leur compo, suivis d'un récital de chanson française des plus éclectiques. Quant aux danseurs du Tamil Nadu, nous avons été prévenus, certains numéros étaient réservés à des professionnels, ceci au cas où certains spectateurs auraient eu des vellétés d'imitation...dans leur chambre...!!

Coté activités, il y en avait pour tous les goûts : piste cyclable pour les rois de la pédale, ascension du Taillefer pour les mordus de la grimpe, balade en bateau sur le lac pour les romantiques, visite de la fonderie de cloches Paccard pour les techniciens, baignade au lac pour les pas frileux...

Coté apéro, c'était l'euphorie : d'abord la tournée du patron le samedi soir, et le dimanche soir, une tombola où tout le monde gagnait ou presque... suivie d'une dégustation de produits régionaux : cocktail à base de fruits rouges de la distillerie des Aravis, jus de pomme bio-maison... j'en passe et des meilleures...

Le lundi, Armand nous régalaient avec de belles photos et Edith avec des diaporamas très powerpoints.

Tout était prévu, même la vente de parapluies pour l'averse du lundi matin, je vous dis, il ne manquait pas un bouton de guêtres dans l'organisation.

Et myrtille sur le gâteau, à l'accueil, chacun recevait un « énaurme » pot de « Confiote d'embrunes » de quoi se lécher les babines et se laver les dents durant tout le week-end... Non, franchement, vous avez loupé quelque chose.. les gars...

L'année prochaine c'est prévu en Bourgogne ou en Ardèche, ça promet, on y verra pi tout.

Arvi pas...à la r'voyure.



Un hiver au Zanskar Annick PATTIN

Vendredi 9 Janvier 2004,

Juste le temps que le stylo dégèle un peu... Un petit mot de lâbas... Cela vous fera peut-être plaisir ?

Je viens de m'asseoir sur le petit muret de pierres posées qui encadre l'entrée de la maison. J'ai déplacé une pierre pour mieux m'installer. Le soleil m'inonde et illumine le village, la vallée et les sommets enneigés qui m'entourent. En face de moi, un chorten (monument bouddhiste) et des drapeaux de prière...

« Julé » ! « le shopkeeper » (l'épicier, seule boutique) du village, vient me saluer et me demander ce que je fais. Une « dzomo » passe nonchalamment près de moi. Il fait bon et calme. Le ciel est d'un bleu pur. La musique Ladakhi résonne, s'échappant de la pièce à vivre, à l'étage, où Jean-Marie se réchauffe les pieds près du poêle. Seul moyen d'apporter la chaleur dans la pièce, il est gavé de bouses de yack précieusement ramassées et préparées l'été dernier. Toute crotte complémentaire est goulûment avalée par la flamme (mal)odorante. Mon pantalon de velours brûle mes cuisses ! Est-ce possible ? Notre « chambre - congélateur » nous offre régulièrement une température d'ambiance à -10° , -15° chaque nuit ! Notre seul investissement pour ce voyage a été nos sacs de couchage et nous ne le regrettons pas. Seront-ils suffisants quand nous dormirons dehors pendant les cinq à huit jours de la traversée du Tchadar ? (fleuve Gelé)

Un premier groupe de vingt personnes des villages alentour est parti hier pour Leh par cette seule issue. Il paraît que le fleuve commence à être praticable. Nous attendrons un peu que la glace soit plus sûrement figée (départ envisagé vers le 20 Janvier).

Cela fait maintenant plus d'un mois que nous vivons ici. Les caps difficiles sont passés. Nous sommes presque aussi sales qu'eux, habitués à ne plus nous laver... Nous avons réussi héroïquement à faire une toilette complète par semaine (cela n'est pas Zanskarpa). J'ai fait deux lessives, mais rincer le linge à travers la glace du ruisseau est une vraie torture. Quand on sait qu'il faut, par endroits, plus d'une heure et demie pour aller chercher un bidon de « flotte » glacée, tout en bas, et remonter en le portant sur le dos, dans un panier ou vaguement sanglé (entre 10 à 20 litres à chaque fois), on devient très économe sur l'eau et beaucoup moins tatillon en matière d'hygiène...

C'est quelque chose, quand même de partager leur quotidien... et encore, nous sommes des invités, partout. Ils sont simples, rustiques et d'une gentillesse extraordinaire. Ils vivent très proches les uns des autres. Le Losar est terminé depuis quelques jours. Le Losar, c'est le nouvel an Tibétain. Il a commencé le 24 décembre et a duré dix à douze jours. Pendant cette période, chacun s'invite à tour de rôle. Quatre à cinq familles se réunissent dans une khampa (maison). Les enfants jouent à l'extérieur le plus souvent. Les femmes débourent la laine brute ou filent à la quenouille. Les plus jeunes tricotent inlassablement... des chaussettes (et seulement des chaussettes !). Les hommes jouent aux cartes ou prient, ils marmonnent en faisant tourner leurs moulins de prière... Parfois, il y a une télé, et ils avalent, captivés, des programmes indiens qu'ils ne comprennent pas, avec des images luxueuses de gens, jeunes, beaux, riches, parfois violents et armés, évoluant dans des univers propres et lumineux...

Nous sommes tous assis en tailleur, (moi, pas trop longtemps) sur des tapis posés sur la terre crue aux pieds des murs. Au centre : le poêle, devant nous, des tables basses où fument, en permanence, nos tasses de « tcha ngarmo » (thé sucré au lait) et « salt tea » (thé salé au beurre)... Aucun risque de déshydrata-

tion, on boit toute la journée, partout. On mange aussi... tout le temps... de la farine.

Farine sous toutes ses formes... en poudre, en galette fine frite ou épaisse à peine cuite, en boulette de tsampa (farine d'orge grillée) avec du beurre fondu et du sucre, ou trempée dans le thé, ou en « namchok » (oreilles) ou simples morceaux de pâte jetés dans la « thukpa » (soupe à la farine) où viennent flotter quelques « yeux » de graisse de viande de yack. On s'habitue à tout. Pour se rincer le gosier, un peu de « tchang » (habituellement traduit par « bière d'orge », mais la similitude n'est pas flagrante). Quand je dis « un peu »... dès que l'on a bu une gorgée, c'est rempli de nouveau. Ils auraient vraiment plaisir à nous saouler. Mais les « boyaux ne suivent pas toujours et les maux de tête du lendemain accompagnent parfois les réveils... Sinon, histoire d'achever la soirée, il y a aussi l'arak (alcool d'orge), très fort et peu goûteux... Nous les avons toujours quittés avant la fin de la soirée. La lumière est coupée systématiquement à 21h30, (électricité distribuée de 17h30 à 21h30), et nous n'avons que peu dansé... Ils ont la forme et la résistance. Nous, nous sommes tout petits... Nous sommes en très bonne santé, même si tout nous paraît difficile. (Juste la peau du c... occyx un peu tannée par les longues stations assises...)

Je m'étais débarrassée rapidement des sept kilos de médicaments dont nous faisons cadeau au seul hôpital de la vallée, à Padum. Nous avons pu constater, une fois de plus, l'inefficacité du « système de soins », même son inexistence. Un médecin Zanskarpa quand même, (c'est une première en hiver !), l'hôpital ouvert de 11h à 15h, une infirmière (toujours la même et la seule depuis dix ans), deux « assistantes » très occupées à... tricoter, près du poêle, devant le thé, dans la pièce d'examen de l'édifice déserté par les habitants de la vallée.

Les « Amchis » (médecins traditionnels) sont mieux adaptés, mais leurs moyens sont très limités. Les prières, les flagellations contre les esprits du mal et les poudres de plantes marchent souvent bien pour les petits maux... mais, si tu as quelque chose de sérieux... tu meurs. Pas d'évacuation en hélico, aucune possibilité d'assumer la moindre urgence véritable, pas d'intervention chirurgicale, pas de césarienne... tu meurs. Quand nous sommes passés, début Décembre, ils en étaient à sept morts depuis les premiers froids. (occlusions, péricardite, péritonite...)

Sinon, humblement, je dispatche mes quelques réserves personnelles de médicaments... abcès dentaires, maux de tête, douleurs rhumatismales, « bobologie » diverse... Dans l'ensemble, ceux qui ont résisté jusque-là sont plutôt en bonne santé.

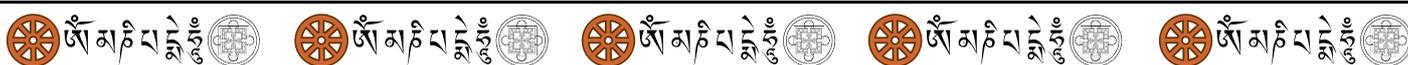
Hier soir, nous avons appris la mort du bébé dernier -né que nous avons pris en photo avec sa maman, il y a une dizaine de jours. Il avait à peine trois mois, souriait, semblait en bonne santé, engoncé dans sa « goncha » (manteau de laine brute aubergine), ses couvertures, son bonnet décoré de médailles du Dalaï Lama, de turquoises et de perles de corail, ses « gris-gris » cousus un peu partout... Ama (maman) lui avait mis du beurre fondu tiède dans les oreilles, les trous de nez et le « derrière » pour le protéger et « l'aider ». Il tétait bien...

C'est un événement banal ici, semble-t-il. Naître en début d'hiver... gros risque.

Nous avons sillonné la vallée et les vallées alentour dans ces paysages toujours aussi écrasants d'immensité. La neige a tout transformé un peu avant Noël, mais c'est une neige étonnante... sèche !!!

Une poudre fine comme du sable. Tu enfonces tes chaussures

(Suite page 7)



jusqu'aux chevilles, tu ressors le cuir sec, les grains blancs coulent sans laisser de trace. Sous la neige, terre, sable, poussière restent secs ! Si tu marches le matin ou après dix-sept heures quand le soleil a disparu, tu as la sensation d'écraser de la me-ringue, des plaques craquent, se fendent, seuls bruits qui troublent le silence infini qui nous pénètre.

J'ai rejoint Jean-Marie à l'intérieur. Atmosphère bon enfant. Une voisine arrive avec un bouquet de roseaux à « éplucher » pour le transformer en fouet de cuisine.

Dolkar, la grande sœur, apporte un grand pot de lait gelé. Une énorme casserole chauffée sur le poêle...cela me rappelle la préparation du beurre à laquelle nous avons participé, il y a trois semaines...

Épreuve de force et de patience là encore. Dolkar « casse » le lait congelé, plonge un iceberg de lait dans la grande gamelle...

Le beurre ne se fait pas ici à partir de la crème, mais d'un fromage blanc (djo) chauffé, longuement travaillé, puis battu à la force des bras, à l'aide d'un agitateur énorme, en bois sculpté, passé dans des sangles accrochées au pilier central de la pièce...

Elles sont costaudes nos bergères, nous l'avons fait avec elles, Jean-Marie et moi, crois-moi, c'est du sport !

Dawa Zangmo, ma filleule, a l'air d'être désignée pour la potote ce midi (il est quatorze heures). Elle s'évertue à éplucher un navet gelé. Riz et dhal ? (dhal : lentilles ou haricots rouges, ou navets cuits en sauce avec toujours de la masala. (épice jaune

composée d'un mélange, pas trop fort, mais toujours le même goût), ou alors navets en lamelles et oignons frits, cuits à l'étuvée, accompagnés de simples chapatis (crêpes faites de farine et eau, sans sel, à peine cuites).

À côté de moi, Lobsang, « nono » (petit frère, 11 ans), est bien patraque...Il vient d'avoir les oreillons (troisième victime en quelques jours) et maintenant ? Gastro ? Il vomit depuis deux jours, il a mal au ventre. Mes « spafon lyoc et vogalène lyoc » ont été inefficaces. Il a vu l'Amchi hier soir qui lui a remis des potions magiques...Mais, cela ne va pas mieux. Il nous a déjà vomi dessus deux fois depuis ce matin. Au thermomètre de ma main, il doit avoir un fébricule (entre 37°5 et 38)...

Et si c'était une crise d'appendicite ?

Tout à l'heure, il est sorti un peu, il mâchait du chewing-gum...

Ça m'a un peu rassurée. Mais il est de nouveau en position antalgique (fœtale) et n'a vraiment pas l'air d'avoir la pêche.

Mon petit crassouillard morveux préféré m'inquiète. Je suis rapelée à l'ordre : mon thé refroidit.

Allez ! Je vous laisse. La vie de chaque jour continue, avec tous ses petits « grands moments »...sur un air Ladakhi : « Cho-cho le » (viens, viens danser...)

Danse la vie, danse la mort...la montagne reste grandiose, figée, silencieuse ; passent les nuages, passent les couleurs, passe le temps...

Julé. Photo : A Ichar, dans la famille de Lobsang Thinlay.



Lettres du Zanskar N°24
et AAZ sont sur le OUAIBE

Une seule adresse :

www.aazanskar.org

Une base de données des élèves de la LMHS a été créée par Alex NOUALHAT et Delphine LOHNER

À voir sur <http://aaz.gloups.net>

Attention :

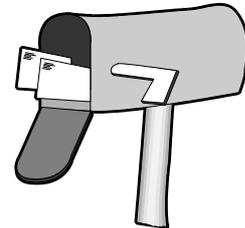


Pour contacter AAZ, utilisez l'e-mail suivant :
armand.breton@club-internet.fr

RAPPEL : Comment communiquer avec AAZ ?

Malgré plusieurs mises en garde auprès de nos adhérents, nous tenons à vous rappeler que la seule adresse à utiliser pour communiquer avec AAZ est la suivante :

Association AAZ
BP44
92380 - GARCHES

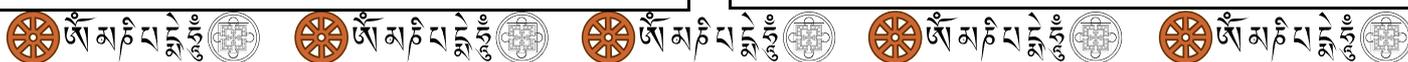


En effet, l'adresse du siège social (le bâtiment Aquilon), que certains d'entre vous utilisent pour nous transmettre leurs courriers, abrite plusieurs associations et les lettres peuvent s'égarer, comme cela est déjà arrivé.

Un grand MERCI à Corinne MEYLAN
(à la compo), à Jean JEKER, (pour les photos)
ainsi qu'à l'entreprise :

ICOBULLE IMPRIMEURS SA
CH - 1630 Bulle

Pour l'impression des 430 planches couleur de ce numéro.



ça bouge dans les régions

Actions PACA 2003/2004 Danielle Pandelle

C'est à Gattières, sympathique village des Alpes-Maritimes à 20 kms de Nice, que les membres de l'association AAZ de la région PACA ont présenté pour la première fois, une exposition photographique sur le thème du Zanskar et l'école de Pipiting. Le vendredi 2 avril, une soixantaine de personnes, ont assisté à la conférence-débat menée par la déléguée régionale.

Au programme de cette soirée :

Présentation du Zanskar et de l'association AAZ par Daniel Marsi, et Danielle Pandelle

Projection de deux films :

"Les Ecoliers du bout du Monde" de David Ducoin et le documentaire « Zanskar, les chemins de la sagesse » de Stéphane Peyron et Olivier Föllmi.

Nous tenons beaucoup à remercier les adhérents qui ont aidé pour l'organisation de cette soirée (Christiane et Daniel Marsi, Claude Bravand et Chantal Grossel, Jacqueline Richard) mais aussi tous ceux qui ont mis à notre disposition les excellents négatifs pour monter cette exposition photos : Franck Chaput (Var), Christiane Marsi (Alpes Maritimes) Armand Breton (Paris) et Michel Birouste (Var) adhérent de l'association « Rencontre du bout du monde » qui, par l'apport de ses clichés, a contribué à enrichir cette exposition. Différents objets du Ladakh et Zanskar complétaient cette présentation.

L'association MAP ACCUEIL de Gattières (association à but humanitaire dont certains membres étaient présents), sensibilisée par les problèmes climatiques de l'école a offert un don d'une valeur de 1000 € pour participation à l'installation du chauffage. La vente des cartes, adhésions etc. ont rapporté 207 €:

Pour clore cette réunion, un pot de l'amitié a été offert à l'issue de cette projection qui a remporté un très vif succès. Une journaliste de Nice Matin, journal régional, enthousiasmée par le projet a rendu compte de cette manifestation par un article élogieux et s'est proposée de nous suivre au cours de nos différents projets. A la rentrée de septembre nous devons la contacter pour un article spécial Zanskar !

A travers un récit de son voyage 2003, dans une page couleur du bulletin municipal, Christiane Marsi a fait découvrir aux habitants de Gattières, cette région isolée de l'Inde et l'action de l'association AAZ en faveur des enfants au Zanskar.

Aussi, enchantés par la réussite de cette manifestation, nous réitérerons cette expérience dès la rentrée d'automne en axant, dans un premier temps, notre action sur l'arrière pays niçois.

Aiuto allo Zanskar onlus - Luisa Chelotti

Diaporamas

- ◆ 15/02/03 Soirée Disco en faveur de la Lamdon Model High School et de la Scuola di Tabo - Roma
- ◆ 18/03/03 Le sac de Lhasa -1950 - 2002 -Firenze (sponsor Avventure nel Mondo et Libreria Edison)
- ◆ 22/03/03 Dove i valichi toccano il cielo (où le cols touchent le ciel) - Piano di Porlezza - Carlazzo (Como) (Sponsor Réserve naturelle régionale de Porlezza)
- ◆ 08/04/03 (Zanskar, vallée oubliée) - soirée diapositive en faveur de la LMHS - Brescia,
- ◆ (sponsor Avventure nel Mondo)
- ◆ 15/06/03 Le sac de Lhasas - Conférence à la Maison des associations - Monza -
- ◆ 6/9/03 Dove i valichi toccano il cielo - (sponsor Biblioteca Comunale Santa Margherita Ligure -
- ◆ 12/09/03 - Avec le photographe Stefano Anzola Diaporama au profit de l'école LMHS - Colorno - Parme

Participation aux manifestations organisées par les autres organismes ou associations.

- ◆ 07/06/03 Deux expositions de photos au bénéfice de la LMHS à Brescia durant 7 jours.
- ◆ 20/06/03 AAZ à la réunion de "Avventure nel Mondo" - Stand au bénéfice de la LMHS durant 3 jours
- ◆ 4-5/10/03 - Stand à la Foire du voyageur - Osnago - Lecco
- ◆ 8-15/12/03 Stand à la "Tenda dei popoli" manifestation interassociative "Tente des peuples" (sponsor de la Commune de Brescia)

Merci de noter le site de l'école de RERU :
www.zanskar-connection.de
site trilingue sauf les photos...

ASSEMBLEE GENERALE DU 31 MAI 2004

Présidente de séance : Éliane SERVEYRE
Secrétaire : Angèle BOMSEL
Participants : Présidente : E. SERVEYRE,
Trésorier A. BRETON, Adjointe : A. BOMSEL.
Membres : B. GENAND, V. RHEIMS, M. VASTA,
Luisa CHELOTTI
248 présents ou représentés sur 430 adhérents à jour de leur cotisation

ORDRE DU JOUR

1. Désignation du Président et du (ou de la) secrétaire de séance
2. Rapport moral du Président
3. Examen et approbation des comptes arrêtés au 31/12/2003
4. Examen et approbation du budget prévisionnel 2004
5. Description des travaux à la LMHS
 - a. Travaux en cours 2003/2004
 - b. Travaux futurs et coûts prévisionnels (2005 et après)
6. Renouvellement pour AAZ du Statut d'Oeuvre de Bienfaisance par la Préfecture
7. Quitus du bureau
8. Problèmes rencontrés en 2003 et 2004 :
 - a. Transfert de fonds vers la LMHS
 - b. Paiement des frais scolaires des élèves en double admission
 - c. Aides supplémentaires diverses formulées par certains élèves et retour sur la situation des élèves après la classe 10 et rappel des seules obligations de AAZ et des marraines et parrains vis-à-vis des élèves
9. Modalités de poursuite de l'aide financière de AAZ. Création éventuelle d'un fonds de réserve.
10. La vie de notre journal « Lettres du Zanskar »
11. Les nouvelles de AAZ Italie (Marco Vasta et Luisa Chelotti)
12. Liste des délégués AAZ en France et à l'Étranger
13. Compte rendu général d'activités dans les régions
14. Renouvellement du bureau et appel à candidatures pour la Présidence
15. Questions diverses.
16. Zanskar 2004 (C.Damiens, V.Prentout, S.Nadal et F. Blin, J.M.Thomas)...

Points supplémentaires à évoquer :

- Les nouveaux reçus fiscaux
- Les déductions fiscales pour les frais de transport (AG notamment)
- Les courriers et l'argent envoyés par les parrains aux élèves
- L'adresse postale de AAZ, la seule à utiliser pour la correspondance

1 – Désignation du président et du secrétaire de séance.

Éliane SERVEYRE ouvre la séance à 8 h 30.
Celle-ci demande qui voudrait présider la séance : plébiscite pour E. SERVEYRE
Angèle BOMSEL comme secrétaire.
APPROBATION A L'UNANIMITE

2 - Rapport moral de la Présidente

La troïka présidentielle

Le Bureau de l'association en septembre dernier, a demandé à Angèle BOMSEL, Armand BRETON et moi-même d'assurer une présidence tournante..

Cette situation, si elle reflète la réalité de l'association après plus de dix ans d'existence, ne peut être que transitoire.

C'est pourquoi le titre est trompeur : il ne s'inscrit pas dans la durée et le bureau ne rêve que d'être renversé !

En effet,

- d'une part, statutairement, il est souhaitable d'élire un Président pour 1 an,
- d'autre part, grâce au travail d'Angèle et d'Armand et à une parfaite entente entre nous, les membres de l'association n'ont, nous semble-t-il, pas souffert de cette situation inédite, d'autant plus que nous avons pu compter sur le concours toujours efficace de Bernard GENAND pour la communication et des délégués régionaux pour l'animation et l'adhésion de nouveaux membres.
- enfin, Marc DAMIENS a su nous donner les conseils dont nous avons besoin.

En un mot, ceci ne vaut que par l'entente et la confiance existant entre l'ensemble des membres du bureau, même si, cette année, le travail inégalement réparti a surtout été l'oeuvre d'Armand et d'Angèle :

Cette année écoulée aura été marquée par les faits saillants suivants :

- * Le certificat permettant le transfert des fonds de notre association à la LMHS est en cours d'obtention et constitue encore à l'heure actuelle un point bloquant pour le transfert des fonds
- * Le licenciement du principal de l'école par le Managing Committee de la LMHS,
- * La construction des logements des professeurs
- * L'installation du chauffage des classes .
- * La tenue d'une AG en Italie dont Marco nous parlera dans quelques instants.

Si maintenant nous nous tournons vers l'avenir, il est souhaitable, comme nous l'avons indiqué dans le journal, que nous trouvions parmi nous des candidats à la présidence afin d'éviter l'essoufflement des membres en place.

C'est la question la plus importante que nous ne pouvons en aucun cas éluder ;

« I have a dream » disait Martin Luther King.

(Suite page 10)

(Suite de la page 9)

C'est pourquoi nous imaginons le candidat idéal : une bonne connaissance de l'Association et du Zanskar. (Sur ce dernier point nous pouvons compter sur David DUCOIN et Marc pour une formation accélérée.) et un peu de temps disponible.

Au-delà du rêve, nous savons que faire vivre une association sur une si longue période, cela représente beaucoup de joie mais aussi beaucoup de difficultés.

A l'heure d'Internet et pour tenir compte des réflexions des adhérents, le bureau pourrait s'organiser de la manière suivante :

- un responsable chargé de la communication extérieure (en anglais), en plus de Bernard GENAND qui a en charge la communication interne,
- un responsable chargé des travaux (supervision des travaux entrepris au Zanskar, vérification chaque année si possible de l'état des bâtiments)

Ces deux postes s'ajouteraient bien sûr au poste de Président, Trésorier et Secrétaire.

Nous imaginons, dans notre rêve, des visages derrière ces intitulés de postes.

Puisse la réalité rejoindre le rêve.

Voici une esquisse d'organisation factuelle qui devrait permettre aux retardataires de se faire connaître.

Vous avez tous compris que cette question est cruciale pour le devenir de l'association : à chacun donc, honnêtement, et avec réalisme et en même temps un soupçon d'inconscience, de s'engager pour l'avenir de notre association.

Au moment de la conclusion qu'il me soit permis en votre nom de remercier les organisateurs de cette AG : Michèle LOHNER et sa famille, Bernard et Edith GENAND, ainsi que toute l'équipe constituée autour de ce noyau.

Merci encore :

- de votre attention, qui je le remarque, est triple comme la troïka,
- de votre futur engagement pour les enfants du Zanskar.

3 -Examen et approbation des comptes 2003

Comme les années précédentes, il m'est donné le redoutable privilège d'aborder avec vous ce sujet aride s'il en est mais cependant très important pour la bonne marche de notre Association et de l'École qu'elle parraine grâce à votre fidélité et votre générosité. Je serai donc assez bref

Comme l'année passée, je vous dirai que les chiffres parlent d'eux-mêmes. Vous avez pu d'ailleurs le constater en analysant les tableaux que vous avez reçus. Et vous aurez également remarqué, mea culpa, qu'il manquait le budget prévisionnel 2004 dans les éléments financiers qui vous ont été envoyés. Je vous prie de m'excuser de cet oubli malencontreux dont j'ai essayé de minimiser les effets en vous le distribuant avant notre Assemblée Générale.

Les comptes 2003 tels qu'ils vous ont été fournis nécessi-

ent une petite correction concernant le solde disponible en fin d'année : ce dernier est calculé à partir de la totalité des recettes 2003. Ces recettes incluent les cotisations 2004, créditées en 2003, de 7 adhérents qui s'en sont acquittés en avance. En conséquence, les fonds propres disponibles initialement calculés de 29 621,34 euros doivent être amputés de 966 euros et ramenés ainsi à la valeur réelle de 28655,34 euros, ce qui est encore confortable pour envisager sereinement la réalisation d'autres travaux pour améliorer les conditions de vie des élèves.

Il faut également souligner que ces fonds incluent un geste très généreux de la part de notre adhérente belge Hannelore SCHIBILLA qui a décidé de faire don à l'Association, donc à l'École, d'une somme de 3 097 euros qu'elle avait laissée en dépôt sur le compte de AAZ. Nous l'en remercions très vivement et nous pouvons lui garantir que cet argent sera utilisé au mieux des intérêts des petits Zanskar-pas.

A titre d'information, nous avons calculé le pourcentage des frais de fonctionnement par rapport au budget total :

Il s'élève à 35 % si on inclut dans le budget général les recettes et dépenses liées l'Assemblée Générale (financement supplémentaire supporté par les participants par rapport aux cotisations et parrainages) et retombe à 18,1 % si on retire du budget général les recettes/dépenses strictement liées à l'AG.

Le Bureau est maintenant à votre disposition pour répondre aux questions que vous souhaiteriez poser.

Marc DAMIENS annonce un reliquat relatif aux adhésions comblant aussi les défections de certains adhérents s'élevant à 8 000 euros.

Michelle LOHNER s'interroge sur les éventuels parrains indiens que RAJ KUMMAR UMMAT devait trouver. Aucun parrainage à l'heure actuelle.

M. DAMIENS propose de présenter, lors de la prochaine AG les comptes de l'école avec leurs dépenses de fonctionnement.- idée admise par tous.

Luisa CHELOTTI demande qu'il soit aussi spécifié la part des adhérents italiens dans les comptes. A. BRETON précise qu'elle représente actuellement environ 20 % soit 87 adhérents sur 484 au total.

Victoria SAÏZ ajoute que l'Association s'inscrit dans un « projet planétaire » et que cette répartition par pays n'a pas à être faite.

4. Budget prévisionnel 2004

Côté recettes, nous nous sommes inspirés des progressions constatées les années précédentes et avons tablé sur une progression moyenne de 7,5 %, ce qui semble modeste mais raisonnable. Il est probable que les chiffres réels seront supérieurs à nos prévisions pour 2004 mais, AAZ n'étant pas encore cotée en Bourse, il n'est pas fondamentalement utile de présenter un budget délibérément volontariste

(Suite page 11)

(Suite de la page 10)

pour satisfaire nos actionnaires et attirer de nouveaux adhérents.

Côté dépenses, le budget prévisionnel est en diminution de près de 20 % par rapport à 2003 puisque les travaux pour la construction du logement des instituteurs ont déjà été financés en grande partie sur le budget 2003. Nous ne prenons en compte pour 2004 qu'une provision de 4 800 euros pour la réfection du hall de prières et un supplément de 3 000 euros pour un éventuel complément de financement du logement des instituteurs.

On prévoit également une augmentation assez conséquente (4 000 euros contre 2000 en 2003) du poste Achats CP, livres, vidéos car nous avons un petit stock à reconstituer en 2004 : le renouvellement des Cartes Postales (pour bénéficier d'un meilleur prix, nous avons commandé également les Cartes Postales pour 2005, pour un total de 2 906 euros TTC), l'achat de livres et de vidéos etc...

En conclusion, les recettes sont toujours en très nette progression d'environ 16 % par rapport au budget prévisionnel 2003, ce qui témoigne de la bonne santé financière de AAZ et est très prometteur pour ses réalisations futures à Pipiting.

Informations complémentaires

1. Les frais de transport pour participer à l'Assemblée Générale, peuvent bénéficier de réductions fiscales. Nous nous sommes mis en rapport avec l'Administration Fiscale pour connaître les conditions dans lesquelles ces réductions sont accordées aux adhérents et savoir si des formulaires Cerfa spécifiques, autres qu'une attestation de présence que AAZ pourra vous fournir, doivent être remplis par les intéressés. Nous attendons toujours la réponse. En tout état de cause, les adhérents présents qui le souhaitent recevront une attestation de présence à l'AG 2004. Ces déductions fiscales concernent les billets de train ou le transport en voiture (dans ce cas, compter 0,26 euro/km quels que soient le type et la puissance du véhicule).
2. L'aide financière d'AAZ pour les frais des adhérents missionnés au Zanskar sera discutée lors de la prochaine réunion de bureau.
3. Des renseignements ont été demandés à la Trésorerie pour savoir si les frais de transport supportés par nos adhérents qui partent au Zanskar **dûment mandatés** par AAZ pour y remplir une mission bien précise peuvent également bénéficier d'une réduction fiscale. La réponse est toujours attendue.
4. Enfin on rappelle que la Boîte Postale N° 44 de Garches est la seule adresse à utiliser pour la correspondance
5. D'autres remarques sont à faire à nouveau concernant l'argent que certains sponsors transmettent à leur filleul (e) via AAZ. Sauf cas particulier, nous rappelons que **le principe décidé les années précédentes s'applique toujours**, selon lequel cet ar-

gent sera versé dans un pot commun dont bénéficieront tous les élèves de l'école pour ne pas faire naître un sentiment d'injustice parmi eux.

HORS AG : Remarque importante concernant les reçus fiscaux

Plusieurs de nos adhérents égarent les reçus fiscaux que AAZ leur envoie en début de chaque année fiscale et, jusqu'à présent, nous acceptions d'envoyer un duplicata, ce qui n'est pas vraiment légal et occasionne une perte de temps pour les bénévoles du Bureau, sans compter des frais d'affranchissement pour AAZ.

En conséquence, et compte tenu de l'augmentation croissante des personnes dans cette situation, nos adhérents doivent prendre note que, dorénavant, il ne sera plus délivré aucun duplicata des reçus et attestations qui leur seront envoyés.

A. BRETON précise que le budget « parrains Ecole » représente 4000 euros. Il fait remarquer qu'à la fin mai, 40 Français et 8 Italiens n'ont pas encore acquitté leur cotisation, que 7 ou 8 parrains ont quitté l'association sans laisser leur nouvelle adresse : un fonds de réserves palliera les déficiences.

E. SERVEYRE demande à Pierrette DESPLANCHE & Sylvie BUISSON – vérificatrices bénévoles des comptes de l'association - de commenter leur audit.

P. DESPLANCHE confirme la bonne tenue réglementaire des comptes.

S. BUISSON souligne le travail important d'A. BRETON lié aux mouvements de trésorerie et comptables nombreux et importants. De chaleureux remerciements sont adressés au trésorier et aux vérificatrices.

E. SERVEYRE :

Le Bureau est maintenant à votre disposition pour répondre aux questions que vous souhaiteriez poser.

M. DAMIENS insiste pour que les travaux entrepris soient suivis les uns après les autres, précise qu'il ne se rendra pas au Zanskar cet été mais que les équipes népalaises continueront les travaux relatifs au hall de prières.

Madeleine BEX s'interroge sur l'inutilisation de l'internat de Schibilla qui l'a financé sur ses fonds propres et l'avenir écologique de tous ces bâtiments abandonnés ou en voie de l'être ?

M. DAMIENS précise qu'A.A.Z. n'est jamais intervenu sur ce projet et ajoute que l'ancienne école abrite actuellement les professeurs et pourrait ultérieurement loger les élèves éloignés.

B. GENAND propose l'accueil des adhérents de passage dans ces locaux.

M. DAMIENS envisage plutôt l'ancien dispensaire à restaurer pour cet usage.

E. SERVEYRE demande à l'assemblée de voter :

(Suite page 12)

POUR LE RAPPORT MORAL, L'APPROBATION DES COMPTES ARRETES AU 31/12/03 ET LE BUDGET PREVISIONNEL 2004

APPROBATION A L'UNANIMITE .

5. Description des travaux à la LMHS

M. DAMIENS, s'appuyant sur sa présence au Zanskar pendant les 3 mois d'été 2003, explique que la rénovation de l'ancienne école revenait plus cher que la construction, à côté, de logements neufs pour les professeurs.

En septembre, le gros-œuvre et la couverture ont été terminés. Il reste la partie intérieure à finir : aucune nouvelle depuis. Ils devraient être utilisables cet été. Il faudra clôturer le terrain et construire les toilettes à l'extérieur.

Il faudrait aussi repeindre l'école tous les 2 ou 3 ans, contrôler l'état de la terrasse (traces d'humidité ?) à la suite des chutes de neige...L'internat de Schibilla se dégrade de plus en plus.

Le hall de prières, au départ financé par les familles et jamais terminé ni mis en service, serait repris en charge par AAZ Italie. Un devis a été établi par l'ingénieur de Padum . Le hall deviendrait une salle polyvalente (examens, réunion familles et autres..) Le terrain appartient à la LMHS et, après une réunion avec les familles concernées, elles accepteraient que les bâtiments soient donnés à la LMHS.

6. Renouvellement pour A.A.Z. du statut d'œuvre de bienfaisance par la Préfecture.

Pour le renouvellement de ce statut accordé à AAZ pour 5 ans en janvier 1999 par la Préfecture des Yvelines, la Préfecture des Hauts de Seine nous impose de mettre cette question aux votes de notre Assemblée Générale, ce que nous faisons aujourd'hui.

Le Bureau demande donc aux adhérents de AAZ s'ils sont d'accord pour demander le renouvellement de ce statut.

APPROBATION A L'UNANIMITE

7. Quitus pour le Bureau

APPROBATION A L'UNANIMITE

8. Problèmes rencontrés en 2003 et 2004 :

a) *Transfert des fonds vers la LMHS :*

D. DUCOIN, qui s'est rendu l'hiver dernier au Zanskar, a été missionné par le Bureau pour résoudre le problème des fonds actuellement bloqués sur le compte en banque LMHS à la SBI de Leh. Le FCRA (certificat obligatoire Foreign Currencies Registration Act) est exigé par le Ministère de l'Intérieur Indien pour toutes les associations étrangères qui sont contrôlées à cause des terroristes qui sévissent en Inde et des cas de blanchiments d'argent éventuels.

Un bref historique :

Tsering Tashi devait s'occuper de ces démarches et les a reprises en août.

En 1992 – les fonds transitaient par la BYA (Buddhist Youth Association) ;

En 1993/95 le certificat n'était pas utile puisque les fonds étaient exclusivement destinés à l'école.

En août 2002, la demande est faite par le Managing Committee sans résultat.

En février 2004, D. DUCOIN s'en préoccupe, à Pipiting, à Leh. Il rencontre le Lama Tsering CHOSPÉL (Président de la LBA, Ladakh Buddhist Association) qui explique les difficultés dues au très grand nombre d'associations en faveur du peuple tibétain qui apportent leur aide financière en transitant aussi par Leh.

A Delhi, Tsering Tashi recommande D.DUCOIN auprès du Lama Zotpa qui fait partie de la Division des Minorités et qui lui assure qu'il s'en occupe, qu'il ne doit plus poursuivre ses démarches et que ce certificat sera débloqué fin avril.

Une inspection de l'école par le C.B.I a été annulée à cause de l'enneigement.

D. DUCOIN a contacté, de nouveau, Tsering Tashi après l'AG qui lui a confirmé que dès que l'école sera inspectée début juillet, l'obtention du certificat ne poserait plus de problèmes.

Il lui dit aussi que le Managing Committee a obtenu un prêt, en attendant, pour payer les salaires des enseignants.

b) *Paiement des frais scolaires des élèves en double admission*

E. GENAND rappelle qu'A.A.Z. ne finance qu'un enfant par famille mais celle-ci peut inscrire un 2^{ème} enfant à ses frais (100 euros = 5000 rps/an). Or il s'avère qu'un certain nombre de familles ne versent pas régulièrement cette somme .Le MC devrait régulariser la situation – à vérifier cet été.

c) *Aides supplémentaires diverses aux élèves et retour sur l'après classe X*

On signale que des demandes d'aide sont formulées de manière insistante par certains élèves qui ont quitté l'école, ce qui nous incite à revenir sur la situation des élèves après la classe X, et à rappeler les seules obligations des marraines et parrains vis à vis de ces élèves.

Angèle BOMSEL

Cette année la classe X comportait 18 élèves : 13 garçons et 5 filles ;

La semaine passée l'été dernier à Ufti, a été prise par la préparation de la réunion avec le Managing Committee et les affaires courantes.

Arrivée le 25 juillet à Leh, j'ai pu rencontrer RIGZIN DORJE (filleul de C. Morère) qui revenait du Zanskar ; j'ai fait le point sur les anciens élèves qu'il avait rencontrés.

(Suite de la page 12)

D'autre part, j'ai demandé à LOBSANG SHAMSHU (contact pressenti d'AAZ avec les anciens élèves) d'autres informations. Il n'avait rien à rajouter depuis son dernier compte-rendu qu'il nous avait adressé lors de la dernière AG sinon de rester prudent pour les envois d'argent.

Il m'a dit que beaucoup d'étudiants désiraient continuer leurs études à Jammu d'une part, parce que le réseau des anciens les aide à leur arrivée et d'autre part, parce que la grande ville indienne est fascinante pour de jeunes paysans, avides de découvrir les facettes occidentales d'un monde dont ils ignorent presque tout (un fossé gigantesque existe entre les 2 cultures).

Ce qu'a confirmé le Principal de la LMS de Leh qu'Éliane Serveyre a rencontré cet été ; il n'y a aucun élève inscrit venant d'Ufti et pourtant, il serait prêt à en accueillir...

Quand je suis arrivée à Ufti, début août, les anciens élèves étaient déjà repartis pour leurs écoles respectives ou ne se sont pas manifestés.

Marc, de son côté, n'a recueilli que très peu d'informations. Les anciens élèves ne sont pas venus le voir, ce qui est assez décevant.

Je ne suis pas étonnée. Pour ma part, j'ai tenté de savoir ce que devenaient mes anciens élèves de la région parisienne en leur adressant un questionnaire, le résultat fut décevant : l'adolescent vit dans « l'immédiat » ; il est sollicité par d'autres préoccupations que celle de retourner à son ancienne école...

Le suivi des 4 premières promotions qui ont quitté l'école depuis 2000 reste donc toujours difficile.

Avec RIGZIN, nous avons parcouru la liste et il m'a répondu au mieux, nous communiquerons les informations existantes aux parrains qui le désirent.

Coté satisfactions, à noter que l'un des élèves de 2002 a réussi brillamment l'examen final de classe X et a pu être admis dans l'un des meilleurs collèges de Jammu grâce à une bourse gouvernementale puisqu'il a été reçu 2^{ème} sur l'ensemble du district de Kargil

La proposition des enseignants d'être plus exigeants pour les passages en classe IX et X, qu'un examen partiel soit organisé à mi-année en juillet, que le passage ne soit accordé dans la classe supérieure qu'à partir de 50 % de réussite au total des deux examens, a porté ses fruits.

Les 11 élèves présentés en novembre 2002 ont tous été reçus.

A Ufti, KARMA TASHI (Ex Principal) m'a donné quelques renseignements sur les 11 élèves de la classe X (2002) et a soulevé la difficulté du suivi des élèves qui quittent l'école. Comme vous pouvez le constater, je n'ai obtenu que peu de réponses :

- N° 187 Poursuite d'études à Jammu, domaine médical,
- N° 255 (fille du roi) reste à Padum ?
- N° 161 Poursuite d'études en Arts à Leh à l'école gouvernementale,
- N° 213 idem
- N°199 Poursuite d'études à Jammu dans le domaine médical ou ingénieur

En ce qui concerne le relais pouvant aider les élèves dans leurs différentes démarches administratives à Leh ou à Jammu, Lobsang SAMSHU semble toujours d'accord pour tenir ce rôle ainsi que les élèves qui possèdent une adresse e-mail..

Je précise que l'engagement du sponsor est **tout d'abord** celui de faciliter la scolarité de l'enfant dès son entrée à l'école d'Ufti jusqu'à son départ.

Il reste entièrement libre de continuer à aider son (sa) filleul(e) pour la poursuite de ses études Il faut qu'il s'assure qu'il est bien inscrit dans un établissement (justificatif), qu'il est assidu et désireux de réussir et qu'il ait ouvert un compte courant personnel. Il faut de plus exiger un relevé régulier des notes scolaires, seul moyen pour le sponsor de contrôler les efforts du filleul.

Nous avons rencontré Isabelle RIABOFF (notre amie spécialiste du Zanskar) en février dernier avec qui nous avons échangé nos doutes quant à la poursuite d'un assistantat qui ne peut être que préjudiciable à tout le monde s'il est donné sans contrôle ni contrepartie.

Enfin, le bureau a essayé d'aider les adhérents concernés par ce problème mais l'ampleur de la tâche pour connaître la réalité et l'opportunité d'une aide reste, comme je vous l'ai dit ci-dessus, trop incertaine et le bureau ne peut pas assumer cette charge supplémentaire.

Par contre, une commission formée de parrains concernés par ce problème reste toujours d'actualité et Edith Genand qui a déjà fourni un travail important sur ce sujet resterait le lien entre AAZ et cette commission .

A la suite de l'A.G, une réunion des parrains concernés présents a eu lieu et cette commission a commencé à se mettre en place avec Jean-Pierre Keller comme coordonnateur.

En conclusion, le problème reste posé quant à l'avenir du Zanskar et l'objectif essentiel de l'association, demeure d'éduquer et de former une petite partie de la nouvelle génération pour qu'elle s'investisse et participe à l'évolution de sa région. C'est un vœu pieux.

Alors, faut-il envisager de consacrer un budget minime en accordant une ou deux bourses aux plus méritants sans ressources qui auraient finalisé un projet après avoir pris des contacts fiables, projet dont on aura obtenu la preuve tangible de la réalité. Toute la problématique réside dans le choix des candidats boursiers. Pour quelle durée ? Pour un an ou plus ? Quel montant ? Quel projet ? Pour un métier

(Suite page 14)

(Suite de la page 13)

qui permettrait à la région d'en recueillir les fruits ? Les avis de l'équipe pédagogique et du représentant d'AAZ mandaté cet été pourraient nous guider. Je laisse à l'Assemblée le soin d'en décider....

E. SERVEYRE sollicite les interventions.

E.GENAND reprend son exposé en disant qu'elle est en contact régulier avec Tenzing (filleul de C. MEYLAN) par mail à Jammu. Il se propose de rencontrer le maximum d'élèves après les examens et de faire le point.

Elle sollicite les parrains concernés pour lui transmettre leurs informations afin de pouvoir analyser l'évolution du cursus des élèves sortants. Elle présente le tableau du coût annuel des études à Jammu.(classes XI & XII).

Chantal DAMIENS, cet été, se propose de faire de même pour la scolarité à Leh ; d'après les chiffres recueillis en 2000 l'inscription s'élèverait à 360 euros à la LMHS.

A propos de la proposition d'A. BOMSEL, D. DUCOIN propose une bourse pour un élève qui ferait des études supérieures, après avoir fait une demande motivée avec un contrat de retour au pays, pour enseigner dans les grandes classes.

M. DAMIENS pense qu'il faut aider en premier lieu les enfants de l'école et ajoute que, par ailleurs, de nombreux parrains actuellement, aident déjà, selon leurs moyens disponibles, leur filleul(e) à la poursuite d'études.

E. GENAND propose l'aide de Tsetan Dorje pour constituer un dossier sur les candidats potentiels.

Jean ECHE demande s'il existe des cellules sur place pour l'obtention de bourses et des instituts de formation des maîtres en Inde ?

Jacques LELONG propose un parrainage collectif pour les anciens élèves.

M. DAMIENS espère l'ouverture des classes XI & XII avec l'arrivée de professeurs qualifiés.

E.SERVEYRE conclut que depuis 3 ou 4 ans l'AG est appelée à s'interroger régulièrement sur la manière d'aider les élèves quittant avec succès la classe X. Au terme de ces interrogations successives, il est apparu qu'A.A.Z.ne prendrait pas en charge les études des élèves allant à Jammu ou à Leh. Il appartient aux parrains de se déterminer librement même si l'association peut fournir des conseils pratiques utiles.

C. DAMIENS parle de sa filleule qui a établi un dossier de formation artisanale (couture) avec l'aide de Tsetan Dorje.

D. DUCOIN explique qu'il n'y a pas d'autres formations professionnelles au Ladakh.

L. CHELOTTI accepte le projet s'il y a une contrepartie de retour au Zanskar de la part de l'étudiant.

Christian MORERE demande combien de jeunes poursuivent leurs études actuellement. E. GENAND lui répond que sur les 35 élèves des trois premières promotions 6 ont abandonné les études. Les autres semblent continuer;

V. SAIZ approuve le projet pour soutenir les plus méritants (1 à 3).

E. SERVEYRE énonce la motion suivante :

L'assemblée Générale est-elle d'accord pour qu'A.A.Z. attribue 1 ou 2 bourses aux élèves terminant la classe X et s'engageant à revenir au Zanskar ?

247 VOIX POUR - 1 VOIX CONTRE.

9. Modalités de poursuite de l'aide financière d'A.A.Z.

Création éventuelle d'un fonds de réserve

Pour donner suite à une suggestion de Marc DAMIENS, A. BRETON propose la création d'un fonds de solidarité pour faire face à la défection de certains parrains, à des problèmes de maladie survenant chez les enfants de l'école et autres aléas. Ce fonds serait alimenté annuellement avec une partie du solde largement positif de la Section de Fonctionnement, elle-même alimentée par les cotisations de 38 euros des adhérents.

Cette proposition est soumise au vote de l'assemblée :

ADOPTION A L'UNANIMITE

10. La vie de notre journal « Lettres du Zanskar »

B.GENAND précise qu'il est semestriel (janvier et juin), qu'il ne faut pas intégrer les récits de voyage des adhérents dans le « compte-rendu présence été » comme il a été fait l'an dernier mais seulement celui du missionné de l'association. Il lance un appel pour l'impression d'une planche couleur gratuite comme cela avait pu être fait précédemment par Véronique ABERARD.

Le journal est composé avec Publisher et cela génère des fichiers volumineux. C'est pourquoi, si l'on voulait procéder à un envoi par E-Mail, il faudrait passer par une conversion et une compression en fichiers.pdf avec Adobe Acrobat. Ceci dit, étant donné que le journal est intégré au site d'AAZ, il n'est peut-être pas nécessaire de passer par cette solution.

Il faut aussi traduire LZ en italien. Luisa s'en chargera.

B.GENAND souhaite connaître le plus rapidement possible les noms et dates de ceux qui partent au Zanskar

Passeport pour le Zanskar.

Il a été mis à jour cette année avec les n^{os} de téléphonel, les sites listés etc....

M. LOHNER propose de faire traduire les articles rédigés en italien pour la version française de LZ.

11. Les nouvelles d'A.A.Z. Italie

Luisa CHELOTTI nous informe de la 1^{ère} AG italienne du 21/03/04. Les Français y étaient invités mais n'ont pas pu s'y rendre. 40 /85 adhérents étaient présents.

A son avis, cet été, l'accent était mis sur les bâtiments et pas assez sur le fonctionnement de l'école. Elle pense qu'A.A.Z. devrait imposer un règlement pour freiner l'absentéisme des enseignants et la fermeture de l'école lors des festivals très nombreux, l'été. Ces points reprennent le

(Suite page 15)

(Suite de la page 14)

compte-rendu d'été 2003 de Luisa (LZ 23).

M. DAMIENS intervient pour l'impression de la plaquette A.A.Z. en italien.

Ensuite, elle a retracé toutes les manifestations années 2003/2004.

Luisa commente l'usage du hall de prières que l'association italienne prend en charge en suggérant qu'il pourrait servir comme salle d'examen, de clubs, comme lieu de rencontre pour diverses activités.

La bibliothèque qu'elle a réorganisée l'été dernier durant 3 semaines a été un lieu d'échanges avec les enseignants ; elle souhaiterait les « forcer » à s'y rendre avec leur classe. Elle parle aussi du remboursement intégral des frais du missionné italien de l'association.

Mireille ROCHE s'étonne puisque cela ne se pratique pas au sein de l'association en France.

B. GENAND ajoute que M. DAMIENS a toujours agi bénévolement depuis la création ainsi que les autres adhérents. Puisque cette année, il ne se rendra pas au Zanskar, il faut songer au nouveau cas de figure lié aux frais engagés pour le missionné d'A.A.Z.

E. SERVEYRE reprend le débat en confirmant que c'est un problème d'actualité qui nécessite une réflexion approfondie du bureau, celui-ci en fixera les modalités, lors de la prochaine réunion (durée, mission, travail sur place..)

12. Liste des délégués A.A.Z en France et à l'étranger

La liste reste inchangée pour le moment. Le contact sera pris ultérieurement avec les délégués absents lors de l'assemblée. (Réf.LZ janvier 2004 n°23)

13. Compte rendu général d'activités dans les régions

Angèle BOMSEL

Nous félicitons les délégués régionaux qui ont su se mobiliser pour organiser des manifestations ou y être présents sans compter leurs heures, leur peine pour la réussite de nos actions, afin d'alimenter les ressources et d'accroître le réseau de l'association (482 adhérents en date du 01/06/2004).

RHONE-ALPES :

Le 14/06, Edith et Bernard Genand, Michelle Lohner étaient présents sur un Stand AAZ aux « Rencontres Internationales à Chambéry ou le Marché des Continents qui regroupent en plein air toutes les associations caritatives de la Savoie pour l'Asie, l'Amérique, l'Afrique, et l'Europe.

En Juillet, Edith et Bernard Genand ont participé à la "Semaine du film d'Aventures" à la Plagne et ont débattu avec le public du film "les Écoliers du Bout du Monde" en

version Betacam de David Ducoin et ont ainsi représenté l'Association AAZ.

Les 31/10 et 1er et 02 Novembre, Edith et Bernard Genand et la famille Lohner ont participé au «Grand Bivouac» - les Découvertes partagées - à Albertville (73) - Exposition de photos- Films de David Ducoin et ateliers d'écriture tibétaine étaient au programme.

B. Genand a obtenu 500 euros d'un mécène privé.

Recette des ventes de produits AAZ au cours des manifestations : 187 Euros

En Mai 2004, l'exposition photo "Zanskar, Visages et Paysages" d'Edith et Bernard a été présentée au Lycée Professionnel de Cluses durant plus d'un mois.

Projet saison 2004 : Présence plus marquée au Grand Bivouac d'Albertville (3jours) avec une nouvelle expo + des ateliers de calligraphie sur pierre, de mandalas de sable, et projection de Vidéos de David Ducoin.

PACA :

Le 02 avril 04 D. Pandelle et C. Marsi ont organisé une exposition de photos et une projection de film au village des Gattières- vente de cartes postales, d'objets + don - recettes : 207 euros et un don de 500 euros de l'Association MAP pour le chauffage de l'école.

LANGUEDOC-ROUSSILLON

En Nov. 03 A.Pagès a participé à une soirée de musique indienne (Nîmes) pour faire connaître A.A.Z.

12/13/14/15 mars 04 - Participation au Salon Sésame - ventes de cartes postales : 84 euros.

MIDI-PYRENEES

Les 16 /17/18 nov. 04 -Organisation de 3 représentations de musique indienne : Samradaya sur Rieux-Minervois, Narbonne et Carcassonne (Aude), recettes :

Peu de retombées financières mais connaissance de l'association.

ILE-DE-France

Déc.03 Participation à la manifestation du Secours Populaire à Saint-Denis (93) sur le thème de l'Inde - peu de retombées financières mais rencontres et échanges intéressants avec les exposants.

Le 08 Fév. 04 A la « Pooja » Passage Brady (quartier indien de Paris), une cinquantaine d'adhérents de la Région parisienne se sont retrouvés lors d'un repas et concert d'instruments tibétains.

Recettes diverses 150 euros.

(Suite page 16)

(Suite de la page 15)

14. Renouvellement du bureau et appel à candidature pour la présidence

Liste des candidats :

A. BOMSEL A. BRETON, L. CHELOTTI, C. DAMIENS, D. DUCOIN, B.GENAND, Y. JIROVSKA
C. ROY, E. SERVEYRE.

APPROBATION A L'UNANIMITE POUR LA CONSTITUTION DU NOUVEAU BUREAU

15. Questions Diverses

J. ALLIOD membre de l'association Shambhala et nouvel adhérent AAZ évoque tout d'abord que le missionné de son association est remboursé de ses frais ;

Rigzin, professeur à l'école secondaire de Padum a fait le choix politique de ne pas revenir à l'école, préférant la sécurité de l'emploi et les avantages de la retraite que l'association ne peut pas lui garantir.

L'internat héberge actuellement 100 élèves et un personnel féminin surveille le dortoir des filles.

Les fonds arrivent à Raru par l'intermédiaire de 3 personnes agréées à la banque de Delhi. C. BRAVAND s'interroge sur l'avenir des écoles privées en Inde qui devraient être intégrées au secteur public à terme ?

M. DAMIENS précise que l'école du Potang est financée par moitié par l'état indien et des fonds privés.

16. Partants au Zankar été 2004 Voir tableau ci-dessous - Levée de séance : 12 h 45

E. SERVEYRE

A. BOMSEL

Conclusion :

Les échanges ont été nombreux comme d'habitude. L'assemblée générale a duré 4 H 15. Il faut encore remercier tous les organisateurs savoyards pour ce week-end chaleureux et ensoleillé et le personnel du village très disponible. Pour la prochaine A.G., week-end de Pentecôte, une proposition a été faite par Anne-Marie LIQUIER pour la Bourgogne et par Philippe De Domsure pour l'Ardèche, affaire à suivre.... A l'année prochaine.

Nom	téléphone	E-Mail	Date départ	Passage à Padum
Famille NADAL	04 68 27 47 91	snadal@wanadoo.fr		
Bruno VERNE	04 50 56 97 34	bs.verne@wanadoo.fr	08 juillet	à partir du 20 Juillet
Barbara VITALIS	04 67 50 53 21	barbarav34@aol.com	13 Juillet	incertain
Marco VASTA	Italie	mavast@tin.it		
Chantal DAMIENS	01 39 55 93 37			
Véronique PRENTOUT	02 99 51 31 10	prentout.veronique@yamanouchi.fr	12 Juillet	à partir du 30/07
Maité NICOLAS	04 67 02 26 76	mnicolas@univ-montp2.fr	1er Sept.	
Philippe De DOMPSURE	04 50 27 25 98			
David DUCOIN		davidducoin@netcourrier.com		
Jacques ALLIOD*	Allemagne	all.blessing@t-online.de	27 juin	Début juillet
Jean-Marc THOMAS	02 41 55 83 28			
Luisa CHELOTTI	Italie	lu.xi@bandb-veneto.it		
Véronique MAZE	02 98 01 45 23			
Jean-Yves PERROT	02 33 24 02 50			

* départ: le 27 Juin à Leh, Ensuite autour du 1-2 Juillet par taxi pour Padum. Comme je suis seul, il y aurait des places assises de libres ! Contact: Milarepa deluxe guesthouse, la guesthouse se trouve sur la route qui monte à la Lamdon model School, à peu près 300 mètres avant, côté gauche, à côté du court de tennis.

Retour par taxi aussi : autour de la mi-Juillet, contact: école de Raru où Ibx Hotel.

De Leh ensuite par taxi jusqu'à Manali, là également il y aurait des places de libres. Je retournerai si possible dans la même guesthouse. Je serai content d'avoir de la compagnie.

BILAN FINANCIER AG 2004

LES RECETTES	Montant en euros
Frais de séjour payés par les participants	12356,80
Tombola	560,00
Vente de 39 bouteilles d'apéritif aux participants	390,00
<i>TOTAL DES RECETTES</i>	<i>13306,8</i>
LES DEPENSES	
Arrhes versées au Pré du Lac	3526,46
Solde facture Pré du Lac	7755,74
Achat de 50 bouteilles d'apéritif (pour l'apéritif du dimanche soir et la vente aux participants)	333,09
Achat des biscuits d'apéritif	25,68
Honoraires du groupe indien TRIVENI	900,00
Frais Divers	203
Remboursement à 75% des adhérents qui ont eu un empêchement de dernière minute	176
Gratification des chanteurs du groupe « Contretemps »	100,00
<i>TOTAL DES DEPENSES</i>	<i>13019,97</i>
Solde positif de l'AG2004	286,83
RECETTES INDIRECTES	
Ventes diverses (Cartes Postales et Livres,)	1001,00
La vente des parapluies (Tibet) a rapporté 170 euros et viendront s'ajouter aux ventes diverses.	



Cette année Mémé MARC fait le break et ne se rend pas au Zanskar. Les différentes tâches qu'il accomplissait seront remplies cette année par trois délégués, missionnés par le Bureau, comme cela a été débattu en A.G.

Effectivement, il est de notre devoir de s'assurer de la bonne marche de l'école, de vérifier le bon usage des fonds que nous envoyons afin d'en rendre compte aux adhérents.

Voici donc le feuille de route de nos « missionnaires »

Marco Vasta - Juillet

- ◆ État des bâtiments – école, hall de prière,
- ◆ Fonctionnement du chauffage.
- ◆ Les comptes de la LMS (dépenses – recettes)
- ◆ Rencontre avec le nouveau Principal

Chantal Damiens fin juillet et début Août

- * Photos des nouveaux enfants et de chaque classe (photo de groupe)
- * Fonctionnement de l'École :
- * Prise en compte des demandes figurant dans le compte rendu du Managing Committee d'Aout 03 :
- * Nombre d'enfants par classe, contrôle des listes et des absences avec le Principal
- * Les Résultats 2003 classes VI-IX et X
- * Les professeurs : nombre - fonction - diplômes
- * Organisation : emploi du temps - nombre de jours de congé par rapport au public
- * Absentéisme des professeurs
- * Le principal : mode de recrutement.
- * Utilisation de la bibliothèque

David Ducoin début et fin Août

⇒ Déblocage du FCRA

Internet est un outil puissant d'informations et de communication, mais peut aussi se révéler aussi une source non négligeable d'em....bêtements.

Virus, spams, spyware, pourriels, hoax, intrusions, tels sont les ennuis qui guettent l'internaute assidu. Aussi, n'est-il pas inutile de rappeler certaines règles pour minimiser les ennuis. Cette liste n'est pas exhaustive, et j'accueillerai avec plaisir les conseils des pratiquants.

Messagerie : OUTLOOK EXPRESS 5 ou 6

- * Envoyer toujours un message avec un objet et un expéditeur clairement identifiables.
- * Pour un message à plusieurs personnes, si l'on veut respecter la confidentialité de leur adresse e-mail, utiliser la commande Cci . Le message arrivera avec la mention : **de** : Jean Dupont **à** : Undisclosed-recipients
- * Utiliser de préférence le format « Texte brut » au lieu de « format HTML » (Outils, options, envois)
- * Éviter les pièces jointes. Faire un copier-coller dans le corps du message sinon enregistrer les pièces jointes au format .rtf lisible par tous ou au format .pdf. lisible avec Adobe Reader. (des logiciels gratuits permettent la conversion)
- * Avant de diffuser des pétitions, des courriers type « chaîne », des alertes de virus, vérifier s'il ne s'agit pas d'hoax (canular) sur les sites hoaxbuster.com ou secuser.com. ou hoaxkiller.com. Il n'est pas inutile de s'abonner aux newsletters d'un de ces sites.
- * Les pétitions par courrier n'ont aucune valeur car on peut en modifier le contenu en les transférant.

Sécurité en général :

- * Tenir son antivirus à jour, (à faire manuellement après une absence.)
- * Installer un pare-feu (firewall) si l'on a l'ADSL
- * Il n'est pas inutile de télécharger gratuitement un anti-spyware. (Ex : Ad-Aware)
- * Visionner les messages sur votre fournisseur d'accès (F.A.I.) et éliminer directement les indésirables avant de les recevoir dans son logiciel de messagerie.

Bonne Navigation à tous

